

- 1 प्रभिन्नो गर्जितो मत्तः
 2 [समाव्] उद्धान्त-निर्मदौ ।
 3 ह्यस्तिकं गजता [वृन्दे]
 4 करिणी धेनुका वशा^a ॥ ४ ॥
 5 गण्डः कटो^b
 6 मद्यो दानं
 7 वमथुः कश्मीकरः ।
 8 कुम्भौ^c [तु पिण्डौ शिरसः]
 9 [तयोर्मध्ये] विदुः^d [पुमान्] ॥ ५ ॥
 10 अवग्रहो^e ललाटं [स्याद्]
 11 इषीका^f [त् अक्षिकूटकं] ।
 12 [अपाङ्गदेशो] निर्याणं
 13 [कर्णमूलं तु] चूलिका ॥ ६ ॥
 14 [अधः कुम्भस्य] वाह्यं

(1) Éléphant furieux [des tempes duquel la liqueur coule]. — (2) Éléphant hors du rut [la liqueur ayant cessé de couler]. — (3) Troupeau d'éléphants. — (4) Éléphant femelle. — (5) Tempes. — (6) Liqueur des tempes [qui exsude lorsque l'éléphant est en rut]. — (7) Eau jetée par la trompe de l'éléphant. — (8) Globes frontaux de l'éléphant [bosses qu'il a sur la tête, et qui suintent dans la saison du rut]. — (9) Creux qui se trouve entre ces globes. — (10) Front de l'éléphant. — (11) Prunelle de son œil. — (12) Coin de son œil. — (13) Racine de son oreille. — (14) Partie au-dessous des globes frontaux [ou plutôt au-dessous des protubérances en bas du front, qui sont nommées *vātakoumbha*].

^a De même हस्तिनो, पद्मिनो etc. Aussi करेणुः, वासिता etc. — ^b Également कर्दः. — ^c Sing. कुम्भः. — ^d Quelques-uns ajoutent विदूः [विदुः Éd. Calc. — MSS. — Wils. Dict.] — ^e Aussi अवग्रहः. — ^f Et इषिका ou ईषिका; aussi इशीका.